

REGLAMENTO DEL 54 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO

El Ayuntamiento de Bilbao, en colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia, Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y el Ministerio de Cultura (ICAA) , se propone la celebración del 54 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO.

1. El 54 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO, se celebrará en Bilbao del 16 al 23 de Noviembre del año 2012.
2. El Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao, está reconocido como manifestación internacional de carácter competitivo por la Federación Internacional de Asociaciones de Productores de Films F.I.A.P.F. Los artículos de este Reglamento están de acuerdo a las disposiciones del Reglamento Internacional de la F.I.A.P.F. para el año 2012.

CONDICIONES

3. Sólo podrán concurrir a este Festival:
 - 1) Los films extranjeros cuya producción sea posterior al 1.º de Enero de 2011.
 - 2) Los films españoles cuya producción sea posterior al 1.º de Septiembre de 2011.
 - 3) Las categorías a concurso son: ficción, documental y animación.
4. Los films de concurso tendrán una duración máxima de 45 minutos. El Comité de Selección se reserva el derecho de aceptar películas de duración más larga en caso excepcional.
5. Todos los films para ser admitidos por el Festival, deberán ser visionados por el Comité de Selección. La duración máxima de proyección en competición no puede exceder de 6 horas al día.
6. El Comité de Selección será nombrado por la Dirección del Festival y tendrá a su cargo la Selección y Programación de las películas participantes.

INSCRIPCIONES

REGLAMENTO DEL 53 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE

7. Las inscripciones de los films serán formalizadas por los productores o sus representantes legales.
8. Las inscripciones deberán incluir el formulario y la información complementaria sobre el film que la productora considere oportuna. Los textos deberán estar redactados en euskera, español o inglés. Para la selección se aceptarán copias en DVD y [descargas en la plataforma Movibeta](#).
9. La documentación deberá ser enviada antes del 15 de agosto del año 2012 a la dirección del Festival (Colón de Larreátegui, 37 - 4.º dcha 48009 BILBAO(España))

COPIAS

10. Las copias de los films para su exhibición pública deberán presentarse en los siguientes formatos: 35 mm., Betacam SP/PAL, Betacam Digital, HDcam.
11. Las copias de los films deberán ser expedidas a la dirección postal del Festival (Colón de Larreátegui, 37 - 4.º dcha. 48009 BILBAO (España) o al apartado de correos 579.
12. La compañía de seguros, asegura las copias desde el momento de su entrega por el transportista hasta el momento de su devolución a éste para el retorno al participante.
13. Tanto las copias utilizadas para la exhibición pública en los formatos preestablecidos como las copias utilizadas para la preselección (DVD) no serán devueltas automáticamente. El director/productor deberá solicitar la devolución durante los 3 meses siguientes a partir del término del Festival siempre por cuenta del interesado. Si durante este período no hay respuesta por su parte, el Festival procederá a la destrucción de las mismas de acuerdo con la ley vigente.

PREMIOS

14. DEL JURADO INTERNACIONAL:

Su decisión recae en un Jurado Internacional nombrado por la Dirección del Festival. El número de miembros del Jurado Internacional, no podrá ser inferior a cinco y siempre impar, sin superar los españoles el 40% del total. El Secretario será designado por la Dirección del Festival e intervendrá en las deliberaciones sin derecho a voto.

15. El Jurado Internacional establecerá su Reglamento interno de acuerdo con la Dirección del Festival. Su decisión será definitiva. No pudiendo quedar desiertos los premios que a continuación se establecen:

GRAN PREMIO DEL FESTIVAL DE BILBAO 7.000 Euros

FICCION

MIKELDI DE ORO DE FICCION 4.000 Euros

MIKELDI DE PLATA DE FICCION 3.000 Euros

DOCUMENTAL

MIKELDI DE ORO DE DOCUMENTAL 4.000 Euros

MIKELDI DE PLATA DE DOCUMENTAL 3.000 Euros

ANIMACION

MIKELDI DE ORO DE ANIMACION 4.000 Euros

MIKELDI DE PLATA DE ANIMACION 3.000 Euros

GRAN PREMIO DEL CINE VASCO 5.500 Euros

GRAN PREMIO DEL CINE ESPAÑOL 5.500 Euros

GRAN PREMIO DEL CINE LATINOAMERICANO 4.000 Euros

*** A estos importes brutos les será de aplicación la normativa fiscal vigente.**

16. Los premios serán distribuidos al 50% entre el productor y el realizador de la película.

17. El Festival pedirá autorización a los productores de los films premiados para depositar una copia en los Archivos del Festival. Esta copia será utilizada de acuerdo al contrato de depósitos voluntarios en las Cinematecas, establecido por la Federación Internacional de Asociaciones de Productores de Films, (F.I.A.P.F.).

18. El presente Reglamento se edita en, inglés, euskera y español. En caso de duda, la versión española es la válida.

19. La inscripción de un film equivale a la aceptación de las condiciones del presente REGLAMENTO, cuya interpretación y aplicación corresponde al Consejo de Administración del Centro de Actividades "Teatro Arriaga", observando lo dispuesto en el Reglamento Internacional.

REGULATIONS FOR THE 54TH BILBAO INTERNATIONAL FESTIVAL OF DOCUMENTARY AND SHORT FILMS

Bilbao City Hall, in cooperation with the Bizkaia Provincial Council, the Basque Government Department of Culture and the Ministry of Culture (ICAA) announce the staging of the 54th BILBAO INTERNATIONAL FESTIVAL OF DOCUMENTARY AND SHORT FILMS.

1. The 54th BILBAO INTERNATIONAL FESTIVAL OF DOCUMENTARY AND SHORT FILMS will be held in Bilbao from November 16th until November 23rd 2012.

2. The 54th Bilbao International Festival of Documentary and Short Films is recognized as an international event of a competitive nature by the Internacional Federation of Associations of Film Producers (F.I.A.P.F.). The articles of these Regulations are in accordance with the provisions of the International Regulations of the FIAPF for 2012

CONDITIONS

3. Only the following may take part in the Festival:

1) Foreign films completed after to January 1st 2011.

2) Spanish films completed after to September 1st 2011.

3) There are three categories for Competition: fiction, documentary and animation

4. Films entered for the competition may last no longer than 45 minutes. The Selection Committee reserves the right to accept longer films and video productions in special cases.

5. Before being accepted by the Festival all films must be viewed by the Selection Committee. No more than 6 hours per day will be given over to showing the films in the competition.

6. The Selection Committee will be appointed by the Festival Management, and will be charged with selecting films to take part and programming them.

ENTRIES

7. Films must be entered by their producers or their legal representatives.

8. Entries should include the entry form and the information that the producer will considerate necessary. The documentation should be in Basque, Spanish or English. Copies for selection only will be acceptable on DVD or [download in Movibeta platform](#).

9. The documentation must be sent by August 15th 2012 to the Festival address at Colón de Larreátegui, 37 - 4.º dcha. 48009 BILBAO, Spain.

PRINTS

10. Copies of films for public showing should be on 35 mm, Betacam SP/PAL, Betacam Digital and HDcam.

11. Film prints should be sent to the Festival's postal address at Colón de Larreátegui, 37 - 4.º dcha. 48009 Bilbao, Spain, or to Post Box) 579.

12. The insurance company insures prints from the time of their delivery by the carrier to the time of their return to same to be sent back to participants.

13. Once the Festival is over, prints will be returned to the address given on the entry form. Freight expenses for print both ways will be payable by participants. The video supports are not returned automatically. The licensor must ask for the video supports to be returned by three months after the end of the festival. In this event, the cost of shipment will be incurred by the licensor. Without any request from the licensor within this period, the video support will be destroyed according to the Law.

14. INTERNATIONAL JURY PRIZE:

This prize is awarded by an international Jury appointed by the Festival Management. The Jury will number at least five and always an odd number, with Spanish members accounting for no more than 40%

of the total. The Secretary will be appointed by the Festival Management and will take part in deliberations, though with no vote.

15. The International Jury will lay down its own internal rules in accordance with the Festival Management. Its decision will be final. The prizes listed below may not be left void:

GRAND PRIZE OF THE BILBAO FESTIVAL 7,000 Euros

FICTION

GOLD MIKELDI FOR FICTION 4,000 Euros

SILVER MIKELDI FOR FICTION 3,000 Euros

DOCUMENTARIES

GOLD MIKELDI FOR DOCUMENTARY FILMS 4,000 Euros

SILVER MIKELDI FOR DOCUMENTARY FILMS 3,000 Euros

ANIMATION

GOLD MIKELDI FOR ANIMATION 4,000 Euros

SILVER MIKELDI FOR ANIMATION 3,000 Euros

GRAND PRIZE OF THE BASQUE CINEMA 5,500 Euros

GRAND PRIZE OF THE SPANISH CINEMA 5,500 Euros

GRAND PRIZE OF THE LATIN AMERICAN CINEMA 4,000 Euros

*** The current tax regulation will be applied to these gross amounts.**

16. Prizes will be shared equally between the producer and the filmmaker in each case.

17. The Festival will ask the producers of the award-winning films for permission to keep a print in the Festival archives. Such copies will be used in accordance with the contracts for film library voluntary deposits established

by the International Federation of Associations of Film Producers (FIAPF).

18. These regulations are published in English, Basque and Spanish. In case of any discrepancy the Spanish version prevails.

19. The entry of a film implies acceptance of the terms of these REGULATIONS, which will be construed and applied by the Board of Directors of the Centro de Actividades "Teatro Arriaga", in compliance with this Rules.

BILBOKO ZINE DOKUMENTAL ETA FILM LABURREN NAZIOARTEKO 54. ZINEMALDIAREN ARAUDIA

Bilboko Udalak, Bizkaiko Foru Aldundiaren, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren eta Kultura Ministerioaren (ICAA) laguntzaz, BILBOKO ZINE DOKUMENTAL ETA FILM LABURREN NAZIOARTEKO 54. ZINEMALDIA egin nahi du.

1. BILBOKO ZINE DOKUMENTAL ETA FILM LABURREN NAZIOARTEKO 54. ZINEMALDIA 2012eko azaroaren 16tik azaroaren 23ra egingo da Bilbon.

2. Bilboko Zine Dokumental eta Film Laburren Nazioarteko Zinemaldiak Film Ekoizleen Elkarteen Nazioarteko Federazioaren (FIAPF) aintzatespena du nazioarteko lehiaketa moduan. Araudi honetako artikulatuak bat datoz FIAPFk 2012. urterako emandako Nazioarteko Araudiko xedapenekin.

BALDINTZAK

BILBOKO ZINE DOKUMENTAL ETA FILM LABURREN NAZIOARTEKO 53. ZINEMALDIAREN ARAUDIA

3. Honako hauek baino ez dute parte hartuko Zinemaldi honetan:

- 1) 2011ko urtarrilaren 1ean aurrera egin diren atzerriko filmak.
- 2) 2011ko irailaren 1ean aurrera egin diren Espainiako filmak eta bideoak.
- 3) Lehiaketarako hiru sailkapen daude: fikzioa, dokumentala eta animazioa.

4. Gehienez ere, 45 minutuko iraupena izango dute lehiaketako filmek. Salbuespenak salbuespen, iraupen luzeagoko filmak onartzeko eskubidea izango du Aukeraketa Batzordeak.

5. Zinemaldiak onartu ahal izateko, Aukeraketa Batzordeak ikusi beharko ditu film guztiak. Gehienez ere, lehiaketako emanaldien iraupena 6 ordukoa izan beharko da eguneko.

6. Zinemaldiko Zuzendaritzak berak izendatuko du Aukeraketa Batzordea, eta film partehartzaileen Aukeraketaz eta Egitarauaz arduratuko da.**BALDINTZAK**

I

IZEN-EMATEAK

IZEN-EMATEAK

7. Ekoizleek eurek edo euren legezko ordezkariak emango dute filmen izena.

8. Honako hau aurkeztu beharko da izena ematean; izena emateko orria eta ekoizleak gehitu nahi duen informazio egokia. Testuak euskeraz, espainolez edo ingelesez idatzi behar dira. Hautaketarako DVDak edota [Movibeta plataforman ipinitakoak](#) onartuko dira. .

9. Agiriak 2012ko abuztuaren 15a baino lehen bidali beharko dira Zinemaldiaren helbidera (Colón de Larreategi, 37, 4. esk 48009 BILBO (Espainia).

KOPIAK

10. Jendaurrean emateko filmen honako formatu hauek izan beharko dituzte: 35 mm., Beta SP/PAL, Beta Digital eta HDcam..

11. Filmek kopiak Zinemaldiako posta helbidera (Colón de Larreategi, 37, 4. esk 48009 BILBO (Espainia) edo 579. posta kuxara bidali beharko dira.

12. Aseguru etxeak garraiolariak banatzen dituenetik harik eta partehartzaileari itzultzeko garraiolariari ematen zaizkion arte aseguraturako ditu kopiak.

13. Zinemaldia amaitutakoan, jendaurrean erakusteko aukeratutako kopiak zein aurreaukeraketarako bidalitako kopiak (DVD) ez dira automatikoki itzuliko. Partehartzaileak Zinemaldia bukatu eta hurrengo 3 hilabetetan barne eskatu beharko du kopien itzulketa. Kopien joan-etorrien gastuak berak ordaindu beharko du. Aipaturako 6 hilabetetan barne erantzunik ez badago partehartzaileen aldetik, Zinemaldiak legeak agintzen duen legez desegino du materiala.

SARIAK

14. NAZIOARTEKO EPAIMAHAIARENA:

Zinemaldiko Zuzendaritzak izendatutako Nazioarteko Epaimahaiak erabakiko du. Nazioarteko Epaimahaiko kideen kopurua ezingo da izan bostetik beherakoa eta beti izan beharko da bakoitia. Dena dela, espainiarrak %40 izango dira gehienez ere. Zinemaldiko Zuzendaritzak izendatuko du idazkaria, eta deliberazioetan parte hartzen badu ere, ez du bozkatzeko eskubiderik izango.

15. Nazioarteko Epaimahaiak bere barne Araudia ezarriko du, Zinemaldiko Zuzendaritzarekin batera. Bere erabakia behin betikoa izando da. Honako sari hauek ezin izango dira eman gabe utzi:

BILBOKO ZINEMALDIAREN SARI NAGUSIA 7.000 Euro

FIKZIOA

FIKZIOKO URREZKO MIKELDI SARIA 4.000 Euro

FIKZIOKO ZILARREZKO MIKELDI SARIA 3.000 Euro

DOKUMENTALA

DOKUMENTALETAKO URREZKO MIKELDI SARIA 4.000 Euro

DOKUMENTALETAKO ZILARREZKO MIKELDI SARIA 3.000 Euro

ANIMAZIOA

ANIMAZIOKO URREZKO MIKELDI SARIA 4.000 Euro

ANIMAZIOKO ZILARREZKO MIKELDI SARIA 3.000 Euro

EUSKAL ZINEMAREN SARI NAGUSIA 5.500 Euro

ESPAINAKO ZINEMAREN SARI NAGUSIA 5.500 Euro

LATIN AMERIKAKO ZINEMAREN SARI NAGUSIA 4.000 Euro

*** Zenbateko oso hori zergapetu egingo da indarrean dagoen araudiari jarraiki.**

16. Sariak erdibana banatuko dira filmeko ekoizlearen eta errealizadorearen artean.

17. Zinemaldiak saritutako filmen ekoizleei eskatuko die baimena filmaren kopia bat Zinemaldiko Artxiboetan gordetzeko hala nahi ezker. Zinemateketan gordailuak egiteko, Film Ekoizleen Elkarteen Nazioarteko Federazioak(FIAPF) ezarritako kontratuaren arabera erabiliko da kopia hori.

18. Araudi hau frantsesez, ingelesez euskaraz eta espainolez argitaratuko da. Inolako zalantzarik sortuz gero, espainolez egindako bertsioak izango du balioa.

19. Film baten izena emanaz gero, ARAUDI honetako baldintzak onartu beharko dira. Era berean "Arriaga Antzokia" Jardueren Zentroko Administrazio Kontseiluak interpretatu eta ezarriko du araudia. Horretarako, Nazioarteko Araudian xedatutakoa hartuko du kontuan.